

FOURTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

QUATRIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 4

PROJET DE LOI 4

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS
EXPENDITURES) 2013-2014

LOI DE CRÉDITS POUR 2013-2014
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make operations expenditures for the 2013-2014 fiscal year.

Le présent projet de loi autorise le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2013-2014.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 4

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS
EXPENDITURES) 2013-2014

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2013-2014 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- Definitions** 1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.
- Application** 2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2014.
- Appropriation** 3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the *Financial Administration Act*, for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.
- Maximum amount** (2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,466,824,000.
- Lapse of appropriation** 4. Subject to sections 36 and 37 of the *Financial Administration Act*, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2014.
- Accounting** 5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the *Financial Administration Act*.
- Commencement** 6. This Act comes into force on April 1, 2013.

PROJET DE LOI 4

LOI DE CRÉDITS POUR 2013-2014
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2013-2014,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. Les définitions à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi. Définitions
2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2014. Champ d'application
3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe. Crédits
- (2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 466 824 000 \$. Plafond
4. Sous réserve des articles 36 et 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2014. Péréption des crédits non utilisés
5. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Inscription aux comptes publics
6. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2013. Entrée en vigueur

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2013-2014 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 17,348,000	891,000	\$ 18,239,000
2. Executive	20,457,000	7,000	20,464,000
3. Human Resources	40,996,000	1,103,000	42,099,000
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	7,416,000	-----	7,416,000
5. Finance	154,070,000	2,208,000	156,278,000
6. Municipal and Community Affairs	98,626,000	160,000	98,786,000
7. Public Works and Services	99,993,000	4,512,000	104,505,000
8. Health and Social Services	353,181,000	10,675,000	363,856,000
9. Justice	114,509,000	2,250,000	116,759,000
10. Education, Culture and Employment	284,148,000	15,463,000	299,611,000
11. Transportation	75,849,000	41,162,000	117,011,000
12. Industry, Tourism and Investment	49,308,000	927,000	50,235,000
13. Environment and Natural Resources	69,398,000	2,167,000	<u>71,565,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 1,466,824,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:			<u>\$ 1,466,824,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2013-2014

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	17 348 000 \$	891 000 \$	18 239 000 \$
2. Exécutif	20 457 000	7 000	20 464 000
3. Ressources humaines	40 996 000	1 103 000	42 099 000
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	7 416 000	-----	7 416 000
5. Finances	154 070 000	2 208 000	156 278 000
6. Affaires municipales et communautaires	98 626 000	160 000	98 786 000
7. Travaux publics et Services	99 993 000	4 512 000	104 505 000
8. Santé et Services sociaux	353 181 000	10 675 000	363 856 000
9. Justice	114 509 000	2 250 000	116 759 000
10. Éducation, Culture et Formation	284 148 000	15 463 000	299 611 000
11. Transports	75 849 000	41 162 000	117 011 000
12. Industrie, Tourisme et Investissement	49 308 000	927 000	50 235 000
13. Environnement et Ressources naturelles	69 398 000	2 167 000	<u>71 565 000</u>
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>1 466 824 000 \$</u>
CRÉDITS : TOTAL			<u>1 466 824 000 \$</u>